E.D. Perry; Sanskrit Primer

L.I Exercise (p.26)

अद्य जीवामः । १ ।	1. Avui vivim.
सदा पचथः । २ ।	2. Vosaltres 2 sempre cuineu.
अत्र रक्षति । ३ ।	3. Aqui ell/ella protegeix.
अधुना रक्षामि । ४ ।	4. Ara protegeixo.
यदा धावथ तदा पतथ । ५ ।	5. Si correu llavors caureu.
क्व जयन्ति । ६ ।	6. On sacrifiquen.
तत्र चरथः । ७ ।	7. Alli (vosaltres 2) passegeu.
कुतः शंससि । ८ ।	8. Per què alabes.
त्यजामि कथम् । ९ ।	9. Com deixo (abandono).
पुनः पतावः । १० ।	10. Un altre cop ambdos caiem.
दहसि । ११ ।	11. Cremes.
पुनर्वदन्ति । १२ ।	12. Ells parlen un altre cop.
तत्र वसावः । १३ ।	13. Alli habitem (nosaltres 2).
सर्वत्र जीवन्ति । १४ ।	14. Viuen a tot arreu.

15. Today they abandon.	अद्य त्यजन्ति । १५ ।
16. Now ye (you pl.) go.	अधुना गच्छथ । १६ ।
17. Always I protect.	सदा रक्षामि । १७ ।
18. We too bow(inclinar-se) again.	नमावः पुनः । १८ ।
19. Whither(cap a on) runnest you?	क्व धावसि । १९ ।
20. We sacrifice.	यजामः । २० ।
21. They two cook.	पचतः । २१ ।
22. Ye abandon.	त्यजथ । २२ ।
23. He burns.	दहति । २३ ।
24. Now we live.	अधुना जीवामः । २४ ।
25. Ye two praise.	शंसथः । २५ ।
26. Why do ye bend(inclinar-se)?	नमथ कुतः । २६ ।
27. There they fly.	तत्र पतन्ति । २७ ।
28. Where do ye dwell?	कुत्र वसथ । २८ ।

L.II Exercise (p.29

सदा देवान् स्मरन्ति । १ ।	1. Sempre recorden a les deitats.
गृहं गच्छामः । २ ।	2. Anem a casa.

जलं पिबति पुत्रः। ३।	3. El fill veu aigua.
नृपौ जयतः। ४।	4. Els 2 reis guanyen (conquereixen).
कदा फलानि यच्छथः। ५।	5. Quan donareu (dual) els fruits.
कुत्राधुना गजं नयामि। ६।	6. On porto ara l'elefant?
नयन्ति देवाः। ७।	7. Les deitats guien.
नयथ हे देवाः। ८।	8. Oh, guieu deitats!
नरः फले यच्छति। ९।	9. L'home dóna els 2 fruits.
आधुना जिघ्रामि गन्धम्। १०।	10. Ara oloro el perfum.
देवं यजावः। ११।	11. Ambdos sacrifiquem al deu.
पुत्र ग्रामं गच्छन्ति। १२।	12. Oh fill, van al poble
तत्र गृहे भवतः। १३।	13. Alli hi han 2 cases.
सर्वत्र दानानि वर्षन्ति नृपाः। १४।	14. Els reis otorguen riqueses arreu.

15. The man drinks milk.	नरः क्षीरं पिवति। १५।
16. The king leads the elephant.	गजं नयति नृपः। १६।
17. Two houses fall.	गृहे पततः। १७।
18. The god gives water.	जलं यच्छति देवः। १८।
19. Ye both think on the two gods.	देवौ स्मराथः।१९।
20. The king wins the village.	ग्रामं जयति नृपः।२०।
21. The two elephants smell the perfume.	गजौ गन्धं जिघ्रतः। २१।
22. They cook fruits.	फलानि पच्छन्ति। २२।
23. The man reverences the gods.	देवान् न्मति नरः। २३।
24. The two elephants live.	गजौ जीवतः। २४।
25. The gods give rain.	देवाः वर्षन्ति। २५।

L.III Exercise (p.32)

धनानि गृहेषु गूहन्ति। १।	1. Les riqueses són amagades a casa.
कुन्तान् हस्ताभ्यां क्षिपामः। २।	2. Llancem les llances amb les 2 mans.
नृपाय नरौ मार्गं दिशतः। ३।	3. Els 2 homes indiquen el camí al rei.
मर्गेण ग्रामं गच्छावः। ४।	4. nosaltres 2 anem al poble pel camí.
सुखेनेह गृहे तिष्ठति पुत्रः। ५।	5. El fill està a gust (be, feliç) aqui a casa.
जलं सिञ्चति मेघः। ६।	6. El núvol goteja aigua.
धनेन सुखमिच्छन्ति नराः। ७।	7. Els homes desitgen (busquen) ben-estar amb la riquesa.
हस्तयोः फले तिष्ठतः। ८।	8. Ambdos fruits estàn en ambdues mans.
जलं हस्तेन स्पृशसि। ९।	9. Toques l'aigua amb la mà.
नरौ कटे सीदतः। १०।	10. Els 2 homes seuen a l'estora.

क्षेत्राणि लाङ्गलैः कृषन्ति । ११ ।	11. llauren els camps amb les arades.
नगरं नृपौ विशतः । १२ ।	12. Els dos reis entren a la ciutat.
नरः पुत्रेण मार्गे गच्छति । १३ ।	13. L'home va pel camí amb el fill.
नरान्सृजति देवः । १४ ।	14. Deu crea els homes.

15. The boy asks the men about the road.	नरान्मार्गं प्रच्छति बालः । १५ ।
16. The clouds drop water on the fields.	मेघाः क्षेत्रेषु जलं सिञ्चन्ति । १६ ।
17. The two men go by two roads into the city.	नरौ मार्गाभ्यां नगरं गच्छतः । १७ । [acc. de dirección, casus objetivus]
18. The king gives the two men money.	नराभ्यां धनं यच्छति नृपः । १८ ।
19. The man's sons sit on mats.	नरस्य पुत्राः कटेषु सीदन्ति । १९ ।
20. The gods five the water of the clouds.	मेघानां जलं वर्षन्ति देवाः । २० ।
21. We wash both hands with water.	जलेन हस्तौ स्पृशामः । २१ ।
22. Both men lead their sons home.	नरौ पुत्रौ गृहे नयतः । २२ ।
23. The two boys point out the road to the city.	नगरस्य मार्गं बालौ दिशतः । २३ ।

L.IV Exercise (p.35)

सदा देवा जनान्मुञ्चन्ति पापात् । १ ।	1. Els deus sempre alliberen a la gent del pecat.
नृपस्य पुत्रौ क्व वसतः । २ ।	2. On viuen els 2 fills del rei ?
ऋषिर्दुःखात्पुत्रं रक्षति । ३ ।	3. El savi protegeix al fill del dolor.
नृपो ऽसिनारेः पाणी कृन्तति । ४ ।	4. El rei talla amb l'espasa les 2 mans de l'enemic.
कवयो हरिं शंसन्ति । ५ ।	5. Els poetes alaben a Hari.
अरयो जनानां धनं लुम्पन्ति । ६ ।	6. Els enemics saquejen les riqueses de la gent.
जलं गिरेः (abl.) पतति । ७ ।	7. L'aigua cau (descens) de les muntanyes.
शरान्विषेण लिम्पथ । ८ ।	8. Vosaltres empastifeu les fletxes amb verí.
वृक्षा गिरौ रोहन्ति । ९ ।	9. Els arbres creixen a la muntanya.
ऋष्योः पुत्रौ तत्र मार्गे तिष्ठतः । १० ।	10. Els 2 fills dels savis estàn (de peu) alli en el camí.
हरिः कविभ्यां दानानि यच्छति । ११ ।	11. Hari dóna regals als poetes.
ऋषिभी रामो वसति । १२ ।	12. Rāma viu amb els savis.
अग्निनारीणां गृहाणि नृपा दहन्ति । १३ ।	13. Els reis cremen les cases dels enemics amb foc.
हरिं क्षीरेण यजतः । १४ ।	14. Ells 2 sacrifiquen a Hari amb llet.

15. Śiva dwells in the mountains.	शिवो गिरेषु वसति । १५ ।
16. Both enemies hurl spears at the king (dat.).	अरी कुन्तान्नृपाय क्षिपतः । १६ ।
17. Rāma touches his two sons with his hands.	रामः पाणिभ्यां पुत्रौ स्पृशति । १७ ।
18. Fire burns the trees.	अग्निर्वृक्षान्दहति । १८ ।
19. Seers speak the truth.	रिषयो सत्यं वदन्ति । १९ ।

20. Through righteousness happiness arises (bhū) for man-kind (jana, gen. pl.).
Mediante la rectitud/el dharma brota la felicidad de la humanidad.

सत्येन जनानां सुखं (प्र)भवति । २० ।

21. The seer's two hands touch water. ऋषेः पाणी जलं स्पृशतः । २१ ।

22. Fruits are (sthā) on the trees. फलानि वृक्षेषु तिष्ठन्ति । २२ ।

23. People remenber Hari. जना हरिं स्मरन्ति । २३ ।

24. Rāma hurls the sword from his hand (abl.). रामः पाणेः असिं क्षिपति । १४ ।

L.V Exercise (p.38)

कवयो धने लुभ्यन्ति । १ । 1. Els poetes desitgen riquesa (loc.). (lubhyati: dat. o loc.).

ऋषिः सूक्तानि पश्यति । २ । 2. El savi contempla els himnes vèdics.

गुरू शिष्ययोः क्रुध्यतः । ३ । 3. Els 2 mestres s'enfaden amb els 2 alumnes (gen.d.).

नृपा अरिभ्यः कुप्यन्ति । ४ । 4. Els reis s'enfaden amb els enemics (dat.pl.).

अग्निरुदधौ तिष्ठति । ५ । 5. El foc està(és) en l'oceà. / El foc és damunt l'oceà. ?

परशुना वृक्षान्कृन्तथ । ६ । 6. Vosaltres talleu els arbres amb la destral (inst.s.).

जलस्य बिन्दवो गिरेः पतन्ति । ७ । 7. Les gotes d'aigua cauen de la muntanya (abl.s.).

विष्णुमृषिर्यजति नृपाय । ८ । 8. El savi ofereix un sacrifici a (sacrifica) Viṣṇu pel rei (dat. s.).

नृपो ऽश्वमारोहति । ९ । 9. El rei munta al cavall. / El rei munta a cavall.

क्षेत्रेषु जलं शुष्यति । १० । 10. L'aigua s'asseca en els camps.

गुरवः शिष्याणां स्निह्यन्ति । ११ । 11. Els mestres estimen als deixeples. (gen.pl.)

नृपाणां शत्रवो ऽसिना नश्यन्ति । १२ । 12. Els enemics del rei pereixen (moren) per l'espasa (inst.s.).

बालो गुरवे पत्त्रं लिखति । १३ । 13. El noi escriu una carta al mestre (dat.s.).

जना मणीनां राशीनिच्छन्ति । १४ । 14. La gent (les persones) desitgen "munts de joies".

आ गिरेर्वृक्षा रोहन्ति । १५ । 15. Els arbres s'enfilen (pugen) fins a la muntanya (abl.s.).

बाहुभ्यां जलं नरास्तरन्ति । १६ । 16. Els homes creuen l'aigua amb els dos braços.

बालौ गृहे ह्वयति नरः । १७ । 17. L'home crida als dos nois (nens) (cap) a casa. (?)

कवेः पुत्रौ ग्रामस्य मार्गे गजं पश्यतः । १८ । 18. Els dos fills del poeta veuen l'elefant en el camí del poble.

19. Now the sun's rays climb the mountains. भानोः पादा गिरीनधुना आरोहन्ति । १९ । (?)

20. A drop of water falls down from the cloud. जलस्य विन्दुर्मेघात्पतति । २० ।

21. O men, we see the city. हे नर नगरं पश्यामः । २१ । (?)

22. Both kings love poets (gen. or loc.). [Ambdos reis són amants <u>dels</u> poetes.] नृपौ कवीनां स्निह्यतः । २२ ।

23. The wind blows (vah:procedir) from the summits of the mountains. वायुर्गिरीनां शिखरेभ्यो वहति । २३ ।

24. The king hurls spears at his enemies (dat. or loc.). नृपः शत्रुभ्यः कुन्तान्क्षिपति । २४ ।

25. The scholar bows (honrar) before his teacher (acc.). शिष्यो गुरुं नमति । २५ ।

26. Two men come with their sons (instr.). नरौ पुत्रैरागच्छतः । २६ ।

27. The two kings desire the poet’s jewels (dat. or loc.)	नृपौ कवेर्मणिभ्ये लुभ्यतः। २७।
28. O seer, we sacrifice to Viṣṇu (acc.).	हे ऋषे विष्णुं यजामः। २८।
29. The two cook food with fire.	अन्नं अग्निना पचतः। २९।
30. The seers praise Viṣṇu with hymns.	ऋषयो विष्णुं सूक्तैः शंसन्ति। ३०।
31. In the city the king calls his enemies.	नगरे नृपः शत्रून्ह्वयति। ३१।

L.VI Exercise (p.41)

ऋक्षा मधुने लुभ्यन्ति। १।	1. Els Osos desitgen (la) mel. (lubh → lubhyati [dat. o loc.])
ऋषिरधुना पाणिना जलमाचामति। २।	2. Ara el savi beu (xarrupa, absorveis) aigua amb la mà.
नृपा अक्षैस्तत्र दीव्यन्ति। ३।	3. Alli, els reis juguen amb els (als) daus.
अलिर्मधुना माद्यति। ४।	4. L’abella es delecta amb la mel.
नरा विषेणसीं लिम्पन्ति। ५।	5. Els homes embadurnen les espases amb verí.
रामः क्षत्रियान्परशुनाक्रामति। ६।	6. Rāma ataca als guerrers amb la destral.
गुरूञ्शिष्यांश्च शंसामः। ७।	7. Nosaltres elogiem als gurus i als deixeples.
अरयो जनानां वसूनि हरन्ति। ८।	8. Els enemics roben (arrebaten) els bens de la gent.
नरौ मृत्युमृच्छतः। ९।	9. Els dos homes obtenen la mort.
बालस्य नेत्राभ्यामश्रूणि पतन्ति। १०। 1	0. Les llàgrimes cauen dels ulls del noi.
जलेनाग्निः शाम्यति। ११।	11. El foc s’aquieta (s’apaga, s’exingueix) amb l’aigua.
ऋषेरश्वौ श्राम्यतः। १२।	12. Els 2 cavalls del savi estàn cansats.
गुरुः शिष्यस्य पापात्ताम्यति। १३।	13. El guru s’entristeix del pecat del deixeple.
गजा नगरे भ्राम्यन्ति। १४।	14. Els elefants erren (baguen, deambulen) per la ciutat.
मधुना क्षीरेण च तुष्यन्ति बालाः। १५।	15. Els nois gaudeixen/disfruten amb la mel i la llet.

6. The warriors$_1$ play$_3$ for money$_2$ (inst.)	क्षत्रिया वसुना दीव्यन्ति। १६।
17. The king’s$_2$ horses$_3$ become weary$_5$ on the road$_4$ to-day$_1$.	अद्य नृपस्याश्वा मार्गे श्राम्यन्ति। १७।
18. The warrior$_1$ pierces$_4$ his enemy$_3$ with the spear$_2$.	क्षत्रियः कुन्तेन अरिमं विध्यति। १८।
19. Bees$_1$ are fond of$_3$ honey$_2$.	अलयोऽमधुना तुष्यन्ति । १९।
20. The water$_2$ of his tears$_1$ moistens$_4$ his feet$_3$.	अश्रूनां जलं पादं सिञ्चति । २०।
21. There$_2$ bees$_1$ are flitting about$_3$.	अलयाः तत्र भ्राम्यन्ति। २१।
22. Two men$_1$ are cooking$_5$ honey$_2$ and$_4$ fruits$_3$.	नरौ मधुं फलं च पचतः। २२।

23. When$_1$ the teacher’s$_2$ anger$_3$ ceases$_4$, then$_5$ the scholars$_7$ rejoice$_6$.

यदा गुरोः कोपः शाम्यति तदा शिष्यास्तुष्यन्ति। २३।

24. Tears$_1$ stand$_4$ in the warrior’s$_2$ eyes$_3$.	अश्रवस्क्षत्रिये नेत्रेषु तिष्ठन्ति। २४।
25. The enemies$_1$ overwhelm$_4$ the king$_2$ with arrows$_3$.	शात्रवः नृपं शरैः वर्षन्ति। २५।
26. A quarter$_2$ of the injustice$_1$ falls upon$_4$ the king$_3$(acc.).	अधर्मस्य पादोऽनृपं ऋच्छति। २६।